

2016년 12월 - 2018년 4월 재발행

# 뉴욕 시 이민자 여러분께 보내는 공개 서한

의사 진료, 클리닉, 병원 또는 응급실 방문을 두려워하지 마십시오. 모든 이민자 여러분은 이민 신분이나 지불 능력과 관계없이 뉴욕 시에서 의료 서비스를 받으실 수 있습니다. 당국은 여러분이 어떠한 상황에서도 두려움 없이 의료 서비스를 요청하실 수 있길 바랍니다.

NYC Health + Hospitals는 뉴욕 시의 공공 병원 및 근린 의료 센터를 운영합니다. 당국은 여러분을 존중하며 여러분이 받으실 자격이 있는 의료 서비스를 받을 수 있도록 돕고자 합니다. 당국에서는 귀하의 의료 시설 방문 시 이민 신분에 관한 정보를 수집하지 않으며, 환자의 허가 없이 또는 법에서 요구하지 않는 한 환자 정보를 공개하지 않습니다. 당국 직원은 개인정보를 보호하며 이를 기밀로 유지합니다. 당국의 의료 센터 및 병원은 모든 시민께 서비스를 제공해온 오랜 역사를 자랑합니다. 이러한 당국의 약속은 확고하며 변치 않을 것입니다.

**당국은 모든 이민자 여러분께 다음 사항을 약속드립니다.**

뉴욕 시는 이민 신분 및 기타 기밀 정보를 보호하는 정책이 있습니다. NYC HEALTH + HOSPITALS는 여러분의 개인정보 보호 권리를 존중합니다.

NYC Health + Hospitals의 공공 병원 및 의료 센터는 뉴욕 시 전역에 위치해 있으며 다양한 언어로 서비스를 제공합니다. 당국은 200개 언어로 주7일 24시간 무료 통역 서비스를 제공하며 환자가 선호하는 상위 13개 언어로 번역된 환자 교육 자료를 제공합니다. 당국의 의사, 간호사 및 기타 의료 종사자가 여러분을 돕습니다. 이들 중 많은 수가 이민자이거나 이민자의 자녀들입니다. 직원들은 성심껏 귀하께 서비스를 제공하길 원하며 귀하의 사생활을 보호하기 위해 노력할 것입니다.

뒷면 계속 ▶

여러분께는 필요한 의료 서비스를 받을 수 있는 다양한 옵션이 있습니다. 법적 신분이 없더라도 모든 어린이와 임산부는 건강 보험에 가입할 수 있습니다. NYC Health + Hospitals 직원들은 여러분이 필요한 보험에 가입할 수 있도록 도움을 드립니다. NYC Health + Hospitals는 보험이 없고 의료 서비스에 높은 비용을 지불할 수 없는 경우에도 또한 도움을 드릴 수 있습니다. 여기에는 응급 치료, 의사 방문, 약물치료, 장기 요양 치료 및 입원 등 모든 유형의 의료 서비스가 포함되어 있습니다. 지불 가능한 금액을 알아보기 위해 당국 직원이 여러분의 수입과 가구 구성원 수에 대한 정보를 요청할 수도 있습니다. 이러한 경우 자택 주소, 신분증 및 생년월일을 제시하셔야 합니다. 질병에 걸리기 전에, 그리고 응급 사태가 발생하기 전에 오늘 바로 필요한 의료 서비스를 받으실 수 있기를 바랍니다.

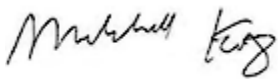
NYC Health + Hospitals는 또한 진료 및 입원 절차 그리고 등록 과정에서 사용할 수 있는 뉴욕 시 자체 신분증인 IDNYC와 제휴했습니다.

**저희의 정책은 분명합니다.** NYC Health + Hospitals 직원은 환자의 허가 없이 또는 법에서 요구하지 않는 한 다른 사람에게 귀하의 정보를 제공할 수 **없습니다**. 당국의 직원 모두는 이를 어길 시 직장을 잃을 수 있다는 사실을 알고 있습니다. 저희는 이것이 여러분의 신뢰를 유지할 수 있는 유일한 방법이라는 점도 충분히 이해하고 있습니다.

**여러분은 또한 음식, 교육, 법률 서비스, 공공 안전 등 기타 뉴욕 시 서비스도 이용하실 수 있습니다.** 저희는 뉴욕 시 이민자 여러분과 가족분들이 이용할 수 있는 중요한 뉴욕 시 서비스를 찾아보실 것을 권장합니다.

모든 공립 병원 및 의료 센터의 목록을 보려면 311번으로 전화하셔서 IDNYC와 같은 기관에 대한 자세한 정보를 알아보시거나 NYC Health + Hospitals 또는 시장실 산하 이민국(Mayor's Office of Immigrant Affairs)으로 연락해 주십시오.

모든 뉴욕 시민들이 예외 없이 최고로 건강한 삶을 살 수 있도록 권리를 부여해드리는 것이 저희의 사명입니다.



**DR. MITCHELL KATZ**

회장 및 최고 경영자  
NYC Health + Hospitals



**NISHA AGARWAL**

국장  
시장실 산하 이민국



#NYCHealth4All

[www.nychealthandhospitals.org](http://www.nychealthandhospitals.org)

